



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság

2011/0439(COD)

19.8.2012

## MÓDOSÍTÁS: 37 - 65

Véleménytervezet  
**Eva Lichtenberger**  
(PE491.261v01-00)

a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról

Irányelvre irányuló javaslat  
(COM(2011)0895 – C7-0007/2012 – 2011/0439(COD))

AM\909767HU.doc

PE494.542v01-00

**HU**

*Egyesülve a sokféleségben*

**HU**

AM\_Com\_LegOpinion

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**8 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(8) A különleges, illetve kizárólagos jogok fogalma központi kérdés ezen irányelv hatályának meghatározásában, mivel **azok a szervezetek**, amelyek **a jelen rendelkezések értelmében nem ajánlatkérő szervek és nem közvállalkozások, csak annyiban** tartoznak az irányelv hatálya alá, amennyiben ilyen jogok alapján folytatnak bizonyos tevékenységeket. Ezért helyénvaló tisztázni, hogy azok a jogok, amelyeket olyan eljárás során adtak meg, amelyben biztosították a megfelelő nyilvánosságot, és amelyben a jogok megadása objektív kritériumok, nevezetesen az uniós jogszabályok alapján történt, ezen irányelv alkalmazásában nem tartoznak a különleges, illetve kizárólagos jogok körébe. Ezek közé a jogszabályok közé tartozik a földgáz belső piacára vonatkozó közös szabályokról szóló, 1998. június 22-i 98/30/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, a villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról szóló, 1996. december 19-i 96/92/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, a közösségi postai szolgáltatások belső piacának fejlesztésére és a szolgáltatás minőségének javítására vonatkozó közös szabályokról szóló, 1997. december 15-i 97/67/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló, 1994. május 20-i 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv és a vasúti és közúti személyszállítási közszolgáltatásról, valamint az 1191/69/EGK és az

*Módosítás*

(8) A különleges, illetve kizárólagos jogok fogalma központi kérdés ezen irányelv hatályának meghatározásában, mivel **azokra a szervezetekre**, amelyek **nem** tartoznak az irányelv hatálya alá, **csak annyiban vonatkoznak a jelen rendelkezések**, amennyiben ilyen jogok alapján folytatnak bizonyos tevékenységeket. Ezért helyénvaló tisztázni, hogy azok a jogok, amelyeket olyan eljárás során adtak meg, amelyben biztosították a megfelelő nyilvánosságot, és amelyben a jogok megadása objektív kritériumok, nevezetesen az uniós jogszabályok alapján történt, ezen irányelv alkalmazásában nem tartoznak a különleges, illetve kizárólagos jogok körébe. Ezek közé a jogszabályok közé tartozik a földgáz belső piacára vonatkozó közös szabályokról szóló, 1998. június 22-i 98/30/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, a villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról szóló, 1996. december 19-i 96/92/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, a közösségi postai szolgáltatások belső piacának fejlesztésére és a szolgáltatás minőségének javítására vonatkozó közös szabályokról szóló, 1997. december 15-i 97/67/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló, 1994. május 20-i 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv és a vasúti és közúti személyszállítási közszolgáltatásról, valamint az 1191/69/EGK és az 1107/70/EGK tanácsi rendelet hatályon

1107/70/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2007. október 23-i 1370/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet.

kívül helyezéséről szóló, 2007. október 23-i 1370/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet.

Or. en

**Módosítás 38**  
**Jim Higgins**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**8 a preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(8a) Mivel ügyelni kell arra, hogy ne hanyagolják el a vidéki területeken nyújtott postai szolgáltatások szociális vetületeit e piac verseny előtti megnyitása során.***

Or. en

**Módosítás 39**  
**Gesine Meissner**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 2 bekezdés – második albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

Ezen irányelv értelmében egyetlen beszerzésnek számít **az** építési beruházások, árubeszerzések, szolgáltatásmegrendelések összessége – még akkor is, ha azok beszerzése több szerződésen keresztül történik –, amennyiben a szerződések egyetlen projekt részét képezik.

Ezen irányelv értelmében egyetlen beszerzésnek számít **a gazdasági és műszaki funkcióikat illetően egységes jellegű** építési beruházások, árubeszerzések, **és/vagy** szolgáltatásmegrendelések összessége – még akkor is, ha azok beszerzése több szerződésen keresztül történik –, amennyiben a szerződések egyetlen projekt részét képezik.

Or. en

**Módosítás 40**  
**Roberts Zile**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**2 cikk – 1 bekezdés – 22 pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

22. „Életciklus”: egy *termék, egy* építési beruházás vagy *egy szolgáltatásnyújtás fennállásának összes egymást követő és/vagy egymással kapcsolatban álló szakaszát magában foglalja – ideértve a gyártást, a szállítást, a használatot és a karbantartást is –, a nyersanyagbeszerzéstől, illetve az erőforrások előállításától az átadásig, elszámolásig és a véglegesítésig;*

*Módosítás*

22. „Életciklus”: egy *közbeszerzéshez kapcsolódó – lehetőség szerint – teljes költség pénzben való kifejezése, ideértve a karbantartási és (többek között energetikai) erőforrás-hatékonysági költségeket, az életciklus végével kapcsolatos újrahasznosítás költségeit, valamint a társadalmi hatáshoz kapcsolódó költségeket, amennyiben ezek összefüggenek a szerződés teljesítésével. Az elektronikus eszközök hatékony megtervezését, előkészítését és alkalmazását is be lehet számítani az életciklus pénzben való kifejezésébe. A közbeszerzések esetében az életciklus az építési beruházás, árubeszerzés vagy szolgáltatás megvásárlásának pillanatától kezdődően annak teljes élettartamáig tart, és a gazdasági szempontból legelőnyösebb ajánlat megállapításához szükséges számítások szerves és elidegeníthetetlen részét képezi.*

Or. en

*Indokolás*

*Minthogy az adófizetők érdekeit szem előtt tartva az ajánlatkérő szervek felelnek annak biztosításáért, hogy minden közbeszerzési eljárással kiválasztott megoldás esetében értékarányos legyen a megtérülés, illetve hogy a társadalomra vagy a környezetre nézve ez hosszú távon, összességében ne jelentsen nagyobb költségeket, ezért az ajánlatkérő szervezeteknek értelemszerűen a megvásárlás pillanatától kezdve kell ezért felelősséggel tartozniuk.*

**Módosítás 41**  
**Philippe De Backer**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**10 cikk – 2 bekezdés – b pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

b) „postai szolgáltatások”: olyan szolgáltatások, amelyek postai küldemények gyűjtését, feldolgozását, szállítását és kézbesítését foglalják magukban. **Ide tartoznak mind** a 97/67/EK irányelvnek megfelelően létrehozott egyetemes szolgáltatás hatálya alá tartozó, **mind az oda nem tartozó szolgáltatások**;

*Módosítás*

b) „postai szolgáltatások”: olyan szolgáltatások, amelyek a 97/67/EK irányelvnek megfelelően létrehozott egyetemes szolgáltatás hatálya alá tartozó **lakossági** postai küldemények **és szolgáltatások** gyűjtését, feldolgozását, szállítását és kézbesítését foglalják magukban;

Or. nl

*Indokolás*

*A módosítás célja, hogy kiemelje az irányelvből eredő kötelezettségek hatálya alól azon postai szolgáltatásokat, amelyek nem képezik az egyetemes szolgáltatás részét. Minthogy e szolgáltatásokat versenyző piacon kínálják, a pályáztatási kötelezettség versenyhátrányt okozna a piaci versenytársakhoz képest.*

**Módosítás 42**  
**Gesine Meissner**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**27 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Az 5–11. cikkben említett tevékenység folytatására irányuló szerződés nem tartozhat ezen irányelv hatálya alá, ha a 28. cikk alapján kérelmet benyújtó tagállam vagy ajánlatkérő bizonyítani tudja, hogy abban a tagállamban, ahol a szerződést teljesítik, a tevékenység közvetlen módon ki van téve a versenynek olyan piacokon, amelyekre a belépés nem korlátozott; az olyan tervpályázatok sem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, amelyeket az adott földrajzi területen ilyen tevékenység folytatására szerveztek. A verseny ilyen értékelése, amelyet a Bizottság számára hozzáférhető információk tükrében és ezen

*Módosítás*

(1) Az 5–11. cikkben említett tevékenység folytatására irányuló szerződés nem tartozhat ezen irányelv hatálya alá, ha a 28. cikk alapján kérelmet benyújtó tagállam vagy ajánlatkérő bizonyítani tudja, hogy abban a tagállamban, ahol a szerződést teljesítik, a tevékenység **vagy annak egy konkrét szektora vagy szegmense** közvetlen módon ki van téve a versenynek olyan piacokon, amelyekre a belépés nem korlátozott; az olyan tervpályázatok sem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, amelyeket az adott földrajzi területen ilyen tevékenység folytatására szerveztek. A verseny ilyen értékelése, amelyet a

irányelv alkalmazásában végeznek, nem sérti a versenyre vonatkozó jogszabályok alkalmazását.

Bizottság számára hozzáférhető információk tükrében és ezen irányelv alkalmazásában végeznek, nem sérti a versenyre vonatkozó jogszabályok alkalmazását.

Or. en

#### *Indokolás*

*A vasúti piac egyes ágazatai már most is közvetlen módon ki vannak téve a versenynek és e piac szabadon hozzáférhető, és ebből az okból nem eshet a 2004/17/EK irányelv hatálya alá.*

### **Módosítás 43** **Gesine Meissner**

#### **Irányelvre irányuló javaslat** **27 cikk – 3 bekezdés – első albekezdés**

##### *A Bizottság által javasolt szöveg*

Az (1) bekezdés alkalmazásában akkor tekinthető úgy, hogy valamely piacra a belépés nem korlátozott, ha a tagállam végrehajtotta és alkalmazza a III. mellékletben felsorolt közösségi jogszabályok rendelkezéseit.

##### *Módosítás*

Az (1) bekezdés alkalmazásában akkor tekinthető úgy, hogy valamely piacra a belépés nem korlátozott, ha a tagállam végrehajtotta és alkalmazza a III. mellékletben felsorolt közösségi jogszabályok rendelkezéseit, **vagy ha a tagállam a szóban forgó piacra is kiterjesztette az ezen irányelvben megállapított alapelvek alkalmazását.**

Or. en

### **Módosítás 44** **Gesine Meissner**

#### **Irányelvre irányuló javaslat** **28 cikk – 1 bekezdés – első albekezdés**

##### *A Bizottság által javasolt szöveg*

Ha egy tagállam, vagy ha az érintett tagállam jogalkotása úgy rendelkezik, egy ajánlatkérő, úgy ítéli meg, hogy a 27. cikk

##### *Módosítás*

Ha egy tagállam, vagy ha az érintett tagállam jogalkotása úgy rendelkezik, egy ajánlatkérő, úgy ítéli meg, hogy a 27. cikk

(2) és (3) bekezdésében meghatározott feltételek alapján egy adott tevékenység közvetlenül ki van téve a versenynek olyan piacokon, amelyekre a belépés nem korlátozott, kérelmet nyújthat be annak megállapítására, hogy ezen irányelv nem alkalmazandó az említett tevékenység folytatására irányuló szerződés odaítélésére vagy tervpályázat szervezésére.

(2) és (3) bekezdésében meghatározott feltételek alapján egy adott tevékenység **részben vagy teljesen, akár egyetlen szektora vagy szegmense tekintetében is** közvetlenül ki van téve a versenynek olyan piacokon, amelyekre a belépés nem korlátozott, kérelmet nyújthat be annak megállapítására, hogy ezen irányelv nem alkalmazandó az említett tevékenység **vagy annak egy szektora vagy szegmense** folytatására irányuló szerződés odaítélésére vagy tervpályázat szervezésére.

Or. en

#### *Indokolás*

*A vasúti piac egyes ágazatai már most is közvetlen módon ki vannak téve a versenynek és e piac szabadon hozzáférhető, és ebből az okból nem eshet a 2004/17/EK irányelv hatálya alá.*

#### **Módosítás 45** **Gesine Meissner**

#### **Irányelvre irányuló javaslat** **28 cikk – 1 bekezdés – második albekezdés**

##### *A Bizottság által javasolt szöveg*

A kérelemhez csatolni kell egy, az érintett tevékenység tekintetében illetékes, független nemzeti hatóság által elfogadott, indokolt és megalapozott állásfoglalást. Ebben az állásfoglalásban alaposan elemezni kell a 27. cikk (1) bekezdésének lehetséges alkalmazhatóságát az érintett tevékenységre, az említett cikk (2) és (3) bekezdésének megfelelően.

##### *Módosítás*

A kérelemhez csatolni kell egy, az érintett tevékenység **vagy annak egy szektora vagy szegmense** tekintetében illetékes, független nemzeti hatóság által elfogadott, indokolt és megalapozott állásfoglalást. Ebben az állásfoglalásban alaposan elemezni kell a 27. cikk (1) bekezdésének lehetséges alkalmazhatóságát az érintett tevékenységre, az említett cikk (2) és (3) bekezdésének megfelelően.

Or. en

#### *Indokolás*

*A vasúti piac egyes ágazatai már most is közvetlen módon ki vannak téve a versenynek és e piac szabadon hozzáférhető, és ebből az okból nem eshet a 2004/17/EK irányelv hatálya alá.*



**Módosítás 46**  
**Gesine Meissner**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**28 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Az e cikk (1) bekezdésének megfelelően benyújtott kérelmet követően a Bizottság az e cikk (4) bekezdésében megállapított időszakon belül végrehajtási határozatot fogadhat el, amelyben megállapítja, hogy az 5–11. cikkben említett tevékenység a 27. cikkben meghatározott feltételek értelmében közvetlenül ki van-e téve versenynek. Az említett végrehajtási határozatot a 100. cikk (2) bekezdése szerinti tanácsadó bizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

*Módosítás*

Az e cikk (1) bekezdésének megfelelően benyújtott kérelmet követően a Bizottság az e cikk (4) bekezdésében megállapított időszakon belül végrehajtási határozatot fogadhat el, amelyben megállapítja, hogy az 5–11. cikkben említett tevékenység **vagy annak egy szektora vagy szegmense** a 27. cikkben meghatározott feltételek értelmében közvetlenül ki van-e téve versenynek. Az említett végrehajtási határozatot a 100. cikk (2) bekezdése szerinti tanácsadó bizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

Or. en

*Indokolás*

*A vasúti piac egyes ágazatai már most is közvetlen módon ki vannak téve a versenynek és e piac szabadon hozzáférhető, és ebből az okból nem eshet a 2004/17/EK irányelv hatálya alá.*

**Módosítás 47**  
**Gesine Meissner**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**28 cikk – 2 bekezdés – második albekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Az érintett tevékenység folytatására irányuló szerződések és az olyan tervpályázatok, amelyeket ilyen tevékenység folytatására szerveztek, nem tartoznak többé ezen irányelv hatálya alá az alábbi esetek bármelyikében:

*Módosítás*

Az érintett tevékenység **vagy annak egy szektora vagy szegmense** folytatására irányuló szerződések és az olyan tervpályázatok, amelyeket ilyen tevékenység **vagy annak egy szektora vagy szegmense** folytatására szerveztek, nem tartoznak többé ezen irányelv hatálya alá

az alábbi esetek bármelyikében:

Or. en

### *Indokolás*

*A vasúti piac egyes ágazatai már most is közvetlen módon ki vannak téve a versenynek és e piac szabadon hozzáférhető, és ebből az okból nem eshet a 2004/17/EK irányelv hatálya alá.*

### **Módosítás 48** **Roberts Zile**

#### **Irányelvre irányuló javaslat** **34 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy **legkésőbb két évvel a 101. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontot követően a jelen irányelv szerinti valamennyi** beszerzési **eljárást** elektronikus kommunikációs eszközök - különösen elektronikus benyújtás - útján **bonyolítsanak** le, a jelen cikk követelményeivel összhangban.

*Módosítás*

A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy **2017. január 1-re** a jelen irányelv szerinti beszerzési **eljárások legalább 70%-át** elektronikus kommunikációs eszközök – különösen elektronikus benyújtás – útján **bonyolítsák** le, a jelen cikk követelményeivel összhangban.

***A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy 2020. január 1-re a jelen irányelv hatálya alá tartozó valamennyi beszerzési eljárást elektronikus kommunikációs eszközök – különösen elektronikus benyújtás – útján bonyolítsák le, a jelen cikk követelményeivel összhangban.***

Or. en

### *Indokolás*

*Ez a kétlépcsős megközelítés reálisabb és megvalósíthatóbb célok kitűzését jelenti, és elegendő időt biztosít az ajánlatkérőknek a tervezésre és megvalósításra.*

### **Módosítás 49** **Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz**

**36. cikk**

*törölve*

**Összeférhetetlenség**

***(1) A tagállamok a 2. cikk 1. pontja szerinti ajánlatkérők tekintetében kötelesek bizonyos szabályokat előírni a jelen irányelv hatálya alá tartozó közbeszerzési eljárások - beleértve az eljárás megtervezését és előkészítését, a közbeszerzési dokumentáció összeállítását, a részvételre jelentkezők és az ajánlattevők kiválasztását, valamint a szerződés odaítélését - lefolytatása során felmerülő összeférhetetlenség hatékony megelőzése, azonosítása és azonnali orvoslása érdekében, hogy elkerülhetővé váljon a verseny torzulása, és hogy biztosítsák az ajánlattevőkkel való egyenlő bánásmódot.***

*Az összeférhetetlenség fogalma legalább azokat a helyzeteket magában foglalja, amelyekben a személyek fenti (2) bekezdésben említett kategóriáinak közvetve vagy közvetlenül személyes érdekeltsége fűződik a közbeszerzési eljárás végeredményéhez, ami láthatóan hátrányosan befolyásolhatja feladataik pártatlan és objektív ellátását.*

*E cikk alkalmazásában személyes érdekeltséget jelent a részvételre jelentkezőkkel vagy az ajánlattevőkkel meglévő bármilyen családi vagy érzelmi kapcsolat, gazdasági, politikai vagy egyéb közös érdekeltség, ideértve az összeférhetetlen szakmai érdekeltségeket is.*

***(2) Az (1) bekezdésben említett szabályokat kell alkalmazni a személyeknek legalább az alábbi kategóriáit érintő összeférhetetlenségre:***

*a) az ajánlatkérő szerv, a közbeszerzési szolgáltatók, illetve a közbeszerzési eljárás lebonyolításában részt vevő egyéb szolgáltatók alkalmazottai;*

*b) az ajánlatkérő szerv vezetője, valamint az ajánlatkérő szerv döntéshozó testületeinek tagjai, akik, bár nem feltétlenül vesznek részt a közbeszerzési eljárás lebonyolításában, ettől függetlenül befolyásolhatják az eljárás eredményét.*

*(3) A tagállamok mindenképp azt biztosítják, hogy*

*a) a (2) bekezdés a) pontjában említett alkalmazottak kötelesek legyenek közölni a részvételre jelentkezőkkel vagy az ajánlattevőkkel kapcsolatos összeférhetetlenséget, amint arról tudomást szereznek, annak érdekében, hogy az ajánlatkérő szerv korrekciós intézkedéseket hozhasson.*

*b) a részvételre jelentkezőknek és az ajánlattevőknek a beszerzési eljárás kezdetekor be kell nyújtaniuk egy nyilatkozatot a (2) bekezdés b) pontjában említett személyekkel fennálló minden olyan kiváltságos kapcsolatukról, amely ezeket a személyeket valószínűleg összeférhetetlenségi helyzetbe hozza; az ajánlatkérő szerv köteles feltüntetni a 94. cikkben említett egyedi jelentésben, hogy volt-e olyan részvételre jelentkező vagy ajánlattevő, aki nyilatkozatot nyújtott be.*

*Összeférhetetlenség esetén az ajánlatkérő szerv köteles megfelelő intézkedéseket hozni. Az említett intézkedések azzal járhatnak, hogy az érintett alkalmazottat kizárják az adott közbeszerzési eljárásban való részvételből, vagy átszervezik a kötelességeit és a feladatait. Ha az összeférhetetlenség egyéb módon nem orvosolható hatékonyan, az érintett részvételre jelentkezőt vagy ajánlattevőt kizárják az eljárásból.*

*Ha kiváltságos viszonyra derül fény, az ajánlatkérő szerv köteles haladéktalanul*

*tájékoztatni a 93. cikk szerint kijelölt felügyeleti szervet, valamint köteles megfelelő intézkedéseket tenni annak érdekében, hogy az odaítélési folyamatot ne befolyásolják jogtalanul, valamint hogy biztosítsák a részvételre jelentkezőkkel és az ajánlattevőkkel való egyenlő bánásmódot. Ha az összeférhetetlenség egyéb módon nem orvosolható hatékonyan, az érintett részvételre jelentkezőt vagy ajánlattevőt kizárják az eljárásból.*

*(4) A jelen a cikk alapján hozott összes intézkedést dokumentálni kell a 94. cikkben említett egyedi jelentésben.*

Or. pl

## **Módosítás 50** **Roberts Zile**

### **Irányelvre irányuló javaslat** **43 cikk – 1 bekezdés – első albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok **úgy rendelkezhetnek**, hogy az ajánlatkérők **alkalmazhatják** a jelen irányelvben szabályozott innovációs partnerséget. **A tagállamok úgy határozhatnak, hogy az innovációs partnerséget nem ültetik át a nemzeti jogukba, vagy hogy alkalmazását bizonyos fajta beszerzések esetében korlátozzák.**

*Módosítás*

A tagállamok **rendelkeznek arról**, hogy az ajánlatkérők **alkalmazhassák** a jelen irányelvben szabályozott innovációs partnerséget.

Or. en

### *Indokolás*

*Az innovációs partnerségek előmozdítása kulcsfontosságú e modernizációs gyakorlat során. Ezért az egyenlő versenyfeltételek biztosítása érdekében az eljárás átültetése ne választható, hanem minden tagállamban egységes legyen.*

**Módosítás 51**  
**Gesine Meissner**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**45 cikk – 1 bekezdés – harmadik albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A keretmegállapodás tartama nem haladhatja meg a **négy** évet, kivéve a kellően – különösen a keretmegállapodás tárgyával – indokolt kivételes eseteket.

*Módosítás*

A keretmegállapodás tartama nem haladhatja meg a **hat** évet, kivéve a kellően – különösen a keretmegállapodás tárgyával – indokolt kivételes eseteket.

Or. en

**Módosítás 52**  
**Gesine Meissner**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**45 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

***(4) Amennyiben a keretmegállapodás megkötésére egynél több gazdasági szereplővel kerül sor, az az alábbi módok valamelyikén teljesíthető:***

***a) a keretmegállapodás feltételei szerint - a verseny újbóli megnyitása nélkül -, amennyiben a keretmegállapodás az érintett építési beruházásokra, szolgáltatásokra és árukra vonatkozó valamennyi feltételt meghatározza, továbbá meghatározza azokat az objektív feltételeket, amelyek alapján eldönthető, hogy a keretmegállapodásban félként szereplő gazdasági szereplők közül melyik teljesítse az érintett építési beruházásokat, szolgáltatásokat és árukat; ez utóbbi feltételeket fel kell tüntetni a közbeszerzési dokumentumokban;***

***b) amennyiben nincs az érintett építési beruházásokra, szolgáltatásokra és árukra vonatkozó valamennyi feltétel meghatározva a keretmegállapodásban, a***

*Módosítás*

***törölve***

*versenynek a keretmegállapodásban  
félként szereplő gazdasági szereplők  
közötti újbóli megnyitása útján.*

Or. en

**Módosítás 53**  
**Gesine Meissner**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**45 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(5) A (4) bekezdés b) pontjában említett versenynek ugyanazokon a feltételeken kell alapulnia, mint amelyeket a keretmegállapodás odaítélésekor alkalmaztak, illetve ha szükséges, akkor pontosabban megfogalmazott feltételeken, továbbá adott esetben a keretmegállapodás dokumentációjában említett egyéb feltételeken, az alábbi eljárással összhangban:***

***törölve***

***a) az ajánlatkérő minden odaítélendő szerződés esetében írásban konzultál a szerződés teljesítésére képes gazdasági szereplőkkel;***

***b) az ajánlatkérő meghatároz egy határidőt, amely kellően hosszú ahhoz, hogy minden egyes szerződésre vonatkozóan megtörténhessen az ajánlatok benyújtása, figyelembe véve olyan tényezőket, mint a szerződés tárgyának összetettsége és az ajánlatok beküldéséhez szükséges idő;***

***c) az ajánlatokat írásban kell benyújtani, és tartalmuknak az ajánlattételi határidő lejártáig bizalmasnak kell maradnia;***

***d) az ajánlatkérő minden egyes szerződést annak az ajánlattevőnek ítél oda, aki, illetve amely a keretmegállapodás dokumentációjában megállapított odaítélési szempontok alapján a legjobb***

*ajánlatot nyújtotta be.*

Or. en

**Módosítás 54**  
**Roberts Zile**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**76 cikk – 2 bekezdés – első albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Az 1. bekezdés a) pontja értelmében az ajánlatkérő szemszögéből gazdaságilag legelőnyösebb ajánlatot a szóban forgó **beszerzési** szerződés tárgyával kapcsolatos szempontok alapján kell meghatározni.

*Módosítás*

Az (1) bekezdés a) pontja értelmében az ajánlatkérő szemszögéből gazdaságilag legelőnyösebb ajánlatot a szóban forgó **közbeszerzési** szerződés tárgyával kapcsolatos szempontok alapján kell meghatározni, **illetve – amennyiben lehetséges – az életciklus pénzben való kifejezése alapján, a 2. cikk 22. pontjában meghatározottak szerint.**

Or. en

**Módosítás 55**  
**Roberts Zile**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**76 cikk – 2 bekezdés – második albekezdés – d pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

**d) az igényelt építési beruházások, áruk vagy szolgáltatások előállításának, illetve nyújtásának sajátos folyamata, illetve ezek – 2. cikk 22. pontjában említett – életciklusának bármely más szakaszához kapcsolódó sajátos folyamat, amennyiben ezek a kritériumok a (4) bekezdéssel összhangban kerültek megállapításra és azok az említett folyamatokban közvetlenül érintett tényezőkre vonatkoznak, továbbá az igényelt építési beruházások, áruk vagy szolgáltatások**

*Módosítás*

**törölve**



*előállításának, illetve nyújtásának sajátos folyamatát jellemzik.*

Or. en

**Módosítás 56**  
**Roberts Zile**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**77 cikk – 1 bekezdés – a pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) belső költségek, ideértve a **megszerzéshez** (például az **előállítási költségek**), a **használatához** (például az **energiafogyasztási és a karbantartási költségek**) és az életciklus végéhez (például az elszállítási és újrahasznosítási költségek) kapcsolódó **költségeket, valamint**

*Módosítás*

a) **a használatához kapcsolódó** belső költségek, például a karbantartási és **erőforrás-hatékonysági költségek** (ideértve az **energiahatékonyságot**), az életciklus végéhez kapcsolódó újrahasznosítási és elszállítási költségek, **valamint társadalmi hatáshoz kapcsolódó költségek, amennyiben ezek összefüggenek a szerződés teljesítésével. A belső költségek magukban foglalják a tervezési, előkészítési és feldolgozási költségeket is, például az elektronikus eszközök használata esetében.**

Or. en

**Módosítás 57**  
**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**79 cikk – 1 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(1a) A kirívóan alacsony összegű ajánlatra vonatkozó szempontot a fent említett esetekben alkalmazzák, amennyiben az alábbi feltételek közül egy vagy több teljesül:**

Or. pl

**Módosítás 58**  
**Roberts Zile**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**80 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Az ajánlatkérő szerv különleges feltételeket állapíthat meg valamely szerződés teljesítésére vonatkozóan, feltéve, hogy e feltételek szerepelnek a pályázati felhívásban vagy az ajánlattételhez szükséges dokumentációban. Ezek a feltételek **mindenelőtt** szociális és **környezetvédelmi** megfontolásokra vonatkozhatnak. Tartalmazhatnak arra vonatkozó követelményt is, hogy a gazdasági szereplők irányozzanak elő kompenzációt az áringadozásból (fedezeti ügylet) eredő olyan árnövekedési kockázatokra, amelyek jelentős hatással lehetnek a szerződések teljesítésére.

*Módosítás*

Az ajánlatkérő szerv különleges feltételeket állapíthat meg valamely szerződés teljesítésére vonatkozóan, feltéve, hogy e feltételek szerepelnek a pályázati felhívásban vagy az ajánlattételhez szükséges dokumentációban. Ezek a feltételek **gazdasági, innovációs, környezetvédelmi vagy** szociális megfontolásokra vonatkozhatnak. Tartalmazhatnak arra vonatkozó követelményt is, hogy a gazdasági szereplők irányozzanak elő kompenzációt az áringadozásból (fedezeti ügylet) eredő olyan árnövekedési kockázatokra, amelyek jelentős hatással lehetnek a szerződések teljesítésére. **Ugyanakkor e különleges feltételek egyikének sem szabad meglazítania a szerződés tárgyához való kapcsolódást.**

Or. en

**Módosítás 59**  
**Dominique Riquet, Michel Dantin**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**82 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) Azokban az esetekben, amikor a módosítás értéke pénzben kifejezhető, a módosítás nem tekintendő lényegesnek az (1) bekezdés értelmében, ha annak értéke nem haladja meg a 12. cikkben megállapított értékhatárokat, és ha az

*Módosítás*

(4) Azokban az esetekben, amikor a módosítás értéke pénzben kifejezhető, a módosítás nem tekintendő lényegesnek az (1) bekezdés értelmében, ha annak értéke nem haladja meg a 12. cikkben megállapított értékhatárokat, és ha az

eredeti szerződés árának **5%-ánál** kevesebb, feltéve, hogy a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét. Több egymást követő módosítás megvalósítása esetén ezt az értéket az egymást követő módosítások együttes értéke alapján kell megállapítani.

eredeti szerződés árának **15%-ánál** kevesebb, feltéve, hogy a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét. Több egymást követő módosítás megvalósítása esetén ezt az értéket az egymást követő módosítások együttes értéke alapján kell megállapítani.

Or. fr

#### *Indokolás*

*Nagyobb rugalmasságra van szükség olyan új tényezők lehetséges figyelembevételéhez, amelyek a szerződés teljesítése során jelentkeznek.*

### **Módosítás 60 Gesine Meissner**

#### **Irányelvre irányuló javaslat 82 cikk – 4 bekezdés**

##### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) Azokban az esetekben, amikor a módosítás értéke pénzben kifejezhető, a módosítás nem tekintendő lényegesnek az (1) bekezdés értelmében, ha annak értéke nem haladja meg a 12. cikkben megállapított értékhatárokat, és ha az eredeti szerződés árának **5%-ánál** kevesebb, feltéve, hogy a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét. Több egymást követő módosítás megvalósítása esetén ezt az értéket az egymást követő módosítások együttes értéke alapján kell megállapítani.

##### *Módosítás*

(4) Azokban az esetekben, amikor a módosítás értéke pénzben kifejezhető, a módosítás nem tekintendő lényegesnek az (1) bekezdés értelmében, ha annak értéke nem haladja meg a 12. cikkben megállapított értékhatárokat, és ha az eredeti szerződés árának **15%-ánál** kevesebb, feltéve, hogy a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét. Több egymást követő módosítás megvalósítása esetén ezt az értéket az egymást követő módosítások együttes értéke alapján kell megállapítani.

Or. en

#### *Indokolás*

*A módosítás célja, hogy megkönnyítse a szerződések módosítását azok teljesítésének tartama alatt, például az időközben felmerülő olyan új tényezők fényében, amelyeket a szerződés végrehajtása során figyelembe kell venni.*

**Módosítás 61**  
**Gesine Meissner**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**94 cikk – 1 bekezdés – második albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Az ajánlatkérő dokumentálja az összes közbeszerzési eljárás menetét, függetlenül attól, hogy az eljárásokat elektronikus úton folytatják-e le. Ebből a célból az ajánlatkérő a közbeszerzési eljárás valamennyi szakaszát dokumentálja, ideértve a gazdasági szereplőkkel folytatott kommunikációt **és a belső tanácskozásokat**, az ajánlatok elkészítését, az esetleges párbeszédet vagy tárgyalást, a kiválasztást és a szerződés odaítélését.

*Módosítás*

Az ajánlatkérő dokumentálja az összes közbeszerzési eljárás menetét, függetlenül attól, hogy az eljárásokat elektronikus úton folytatják-e le. Ebből a célból az ajánlatkérő a közbeszerzési eljárás valamennyi szakaszát dokumentálja, ideértve a gazdasági szereplőkkel folytatott kommunikációt, az ajánlatok elkészítését, az esetleges párbeszédet vagy tárgyalást, a kiválasztást és a szerződés odaítélését.

Or. en

**Módosítás 62**  
**Antonio Cancian**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**III melléklet – D pont – 1 pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Vasúti *áruszállítás*

*Módosítás*

Vasúti *közlekedés*

Or. en

**Módosítás 63**  
**Gesine Meissner**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**III melléklet – D pont – 1 pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Vasúti *áruszállítás*

*Módosítás*

Vasúti *közlekedés*

*Indokolás*

*Nem csak a vasúti áruszállítást, de a vasúti személyszállítási piac egy részét is megnyitották a verseny előtt.*

**Módosítás 64**  
**Antonio Cancian**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**III melléklet – D pont – 2 pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*Vasúti személyszállítás*  
*nincs*

*törölve*

Or. en

**Módosítás 65**  
**Gesine Meissner**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**III melléklet – D pont – 2 pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*Vasúti személyszállítás*  
*nincs*

*törölve*

Or. en